ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre, le 17 avril 1991, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant le statut des enquêteurs du Comité supérieur de contrôle et déterminant les conditions d'accès au grade de jurisconsulte au même Comité", a donné le 29 avril 1991 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 17 april 1991 door de Eerste Minister verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het statuut van de enquêteurs van het Hoog Comité van Toezicht en tot bepaling van de voorwaarden van toetreding tot de graad van jurisconsult bij hetzelfde Comité", heeft op 29 april 1991 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Les mots "fixant le statut des enquêteurs du Comité supérieur de contrôle" ne correspondent pas au contenu du projet. Il est proposé d'écrire :

"Arrêté royal relatif à la carrière des enquêteurs du Comité supérieur de contrôle et aux conditions d'accès au grade de jurisconsulte au même Comité".

PREAMBULE.

Alinéa 6.

L'arrêté royal du 29 juillet 1970 ne constitue pas le fondement de l'arrêté en projet et n'est pas davantage modifié par celui-ci.

L'alinéa 6 doit, dès lors, être omis.

Alinéa 7.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Paragraphe 1er.

La disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par enquêteurs du Comité supérieur de contrôle, les agents de l'Etat affectés à l'administration du Comité supérieur de contrôle et titulaires du grade de ... (la suite comme au projet)".

Paragraphe 2.

1. Suivant ce paragraphe, l'article 31, § 3, du statut des agents de l'Etat est applicable aux enquêteurs du Comité supérieur de contrôle.

Aux termes de ce paragraphe 3 :

> "Chaque stagiaire doit faire parvenir un mémoire au directeur général de la formation ou au fonctionnaire désigné conformément au § 2, selon modalités et dans le délai qu'ils déterminent".

Le chapitre III de l'arrêté en projet étant entièrement consacré au stage et à l'admission au stage, il

serait plus clair d'inscrire cette règle dans le chapitre III.

2. L'alinéa 2 du paragraphe 2, qui est inutile, doit être omis.

Il s'ensuit que les signes "§ 1er" et "§ 2" doivent être omis, conformément aux règles de la légistique.

Article 2.

Alinéa 1er.

Au début de la troisième phrase, il suffit d'écrire : "Le programme de l'examen ou du concours..."

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Alinéa 2.

Il y a lieu de remplacer les mots "Sans préjudice" par les mots "Sous réserve".

Article 3.

A l'alinéa 1er, les mots "avec la jouissance de tous leurs droits administratifs et pécuniaires" sont inutiles et doivent donc être omis.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5.

1. La division en paragraphes ne se justifie pas.

2. A l'alinéa 1er, deuxième phrase, il conviendrait d'écrire : "Elle peut être prolongée au maximum de huit mois dans le cas prévu ...".

3. Le début de la deuxième phrase du paragraphe 2 (devenant l'alinéa 2) devrait être rédigé, en français, comme suit : "Sous réserve des activités ...".

Le texte néerlandais de la même phrase, in fine, devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

L'article vise l'application de dispositions de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Cet article est inutile et doit être omis . En effet, l'article 1er, § 2 (devenant l'alinéa 2), précise les dispositions dudit arrêté qui ne sont pas applicables et, dès lors, également celles qui le sont.

La numérotation des articles suivants doit être adaptée en conséquence.

Article 9.

Le début de l'article serait mieux rédigé comme suit : "Le licenciement est prononcé ...".

Article 11.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 13.

1. Le texte néerlandais de l'alinéa 1er devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Il y a lieu de supprimer l'alinéa 2.

3. L'alinéa 3, devenant l'alinéa 2, devrait être rédigé comme suit :

"Sous réserve de l'application de l'article 66, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le signalement et la carrière des agents de l'Etat, le commissaire adjoint est nommé au grade de commissaire le premier jour du mois qui suit le mois durant lequel il a obtenu le diplôme visé à l'article 4, alinéa 2.".

Article 14.

1. Il y a lieu de supprimer l'alinéa 1er.

2. L'alinéa 2, devenant l'alinéa unique, devrait être rédigé comme suit :

"Sous réserve de l'application de l'article 66, alinéa 2, de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant le

signalement et la carrière des agents de l'Etat, l'inspecteur adjoint est nommé au grade d'inspecteur le premier jour du mois qui suit le mois durant lequel il a obtenu le diplôme ou le certificat de capacité visés à l'article 4, alinéa 3.

Article 15.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 18.

Conformément à la modification proposée pour l'article 1er, il y a lieu d'écrire, à la fin de l'article, "article 1er, alinéa 1er".

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

OPSCHRIFT.

De woorden "tot vaststelling van het statuut van de enquêteurs van het Hoog Comité van Toezicht" zijn niet in overeenstemming met de inhoud van het ontwerp. Er wordt voorgesteld te schrijven :

"Koninklijk besluit betreffende de loopbaan van de enquêteurs van het Hoog Comité van Toezicht en de voorwaarden voor benoeming tot de graad van jurisconsult bij hetzelfde Comité".

AANHEF.

Zesde lid.

Het koninklijk besluit van 29 juli 1970 levert geen grondslag op voor het ontworpen besluit en wordt hierdoor evenmin gewijzigd.

Het zesde lid dient derhalve te vervallen.

Zevende lid.

Op de eerste regel schrijve men "wegens" in plaats van "omwille van".

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Paragraaf 1.

Het zou beter zijn de bepaling als volgt te redigeren :

"Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder enquêteurs van het Hoog Comité van Toezicht de Rijkspersoneelsleden die voor het bestuur van het Hoog Comité van Toezicht worden aangewezen en bekleed zijn met de graad van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Paragraaf 2.

1. Volgens die paragraaf is artikel 31, § 3, van het statuut van het Rijkspersoneel van toepassing op de enquêteurs van het Hoog Comité van Toezicht.

Die paragraaf 3 luidt :

"Elke stagiair moet de directeur-generaal van de vorming of de overeenkomstig § 2 aangewezen ambtenaar een eindverhandeling ter hand stellen volgens de modaliteiten en binnen de termijn welke zij vaststellen".

Daar hoofdstuk III van het ontworpen besluit geheel gewijd is aan de stage en de toelating tot de stage, zou het duidelijker zijn dat die regel wordt opgenomen in hoofdstuk III.

2. Het tweede lid van paragraaf 2, dient als overbodig te vervallen.

Overeenkomstig de regels van de wetgevingstechniek moeten de paragraaftekens "§ 1" en "§ 2" vervallen.

Artikel 2.

Eerste lid.

In de eerste zin schrijve men "nadere regels" in plaats van "modaliteiten" en "het goedvinden" in plaats van "het akkoord".

Aan het begin van de derde zin is het voldoende te schrijven : "Het programma van het examen of van het vergelijkend examen ...".

Tweede lid.

De woorden "Zonder afbreuk te doen aan" moeten worden vervangen door het woord "Onverminderd".

Artikel 3.

In het eerste lid zijn de woorden "met het genot van al hun administratieve en geldelijke rechten" overbodig en moeten bijgevolg vervallen.

.../...

Men schrijve "naargelang van het geval" in plaats van "naargelang het geval".

Artikel 4.

In het eerste lid schrijve men "met het goedvinden van" in plaats van "met het akkoord van".

In het tweede lid en in het derde lid schrijve men "behalen" in plaats van "bekomen".

Artikel 5.

1. Er is geen reden om het artikel in paragrafen in te delen.

2. In de tweede zin van het eerste lid zou er moeten worden geschreven : "Zij kan ten hoogste met acht maanden worden verlengd in het geval zoals bedoeld in ...".

3. Het begin van de tweede zin van paragraaf 2 (die het tweede lid wordt) zou in het Frans als volgt moeten luiden : "Sous réserve des activités ...".

Aan het eind van dezelfde zin schrijve men : "aangewezen door de administrateur-generaal van het Comité".

Artikel 6.

Het artikel strekt ertoe toepassing te geven aan de bepalingen van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.

Dit artikel moet als overbodig vervallen. In artikel 1, § 2, (dat het tweede lid wordt) wordt gepreciseerd welke bepalingen van het genoemde besluit niet toepasselijk zijn en bijgevolg ook welke wel toepasselijk zijn.

De nummering van de volgende artikelen moet dientengevolge worden aangepast.

Artikel 9.

Het zou beter zijn het begin van het artikel als volgt te redigeren : "De Eerste Minister beslist over het ontslag ...".

Artikel 11.

Men schrijve : "wordt met het oog op zijn benoeming gekozen uit ...".

Artikel 13.

1. In het eerste lid schrijve men : "Aan het vergelijkend examen ... mogen deelnemen de ambtenaren die ten minste bekleed zijn met de graad van ...".

2. Het tweede lid behoort te worden geschrapt.

3. Het derde lid, dat het tweede lid wordt, zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Behoudens de toepassing van artikel 66, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, wordt de adjunct-commissaris tot de graad van commissaris benoemd op de eerste dag van de maand volgend op de maand tijdens welke hij het in artikel 4, tweede lid, bedoelde diploma heeft behaald".

Artikel 14.

1. Het eerste lid behoort te vervallen.

2. Het tweede lid, dat het enige lid wordt, zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Behoudens de toepassing van artikel 66, tweede lid, van het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel, wordt de adjunct-inspecteur tot de graad van inspecteur benoemd op de eerste dag van de maand volgend op de maand tijdens welke hij het diploma of het getuigschrift van bekwaamheid bedoeld in artikel 4, derde lid, heeft behaald".

Artikel 15.

In het tweede en het derde lid schrijve men "In afwijking van" in plaats van "In afwijking op". Deze opmerking geldt ook voor artikel 16.

Artikel 18.

Overeenkomstig de wijziging voorgesteld voor artikel 1, schrijve men aan het slot van het artikel "artikel 1, eerste lid".

In het tweede lid schrijve men "gelijkgesteld met" in plaats van "geassimileerd met".

La chambre était composée de

Messieurs : J.-J. STRYCKMANS, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,
P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. B. DEROUAUX, référendaire.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. B. DEROUAUX, referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J.-J. STRYCKMANS.